

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome ENRICO SPADARO
Indirizzo VIA FRATELLI BANDIERA 31 – 95030 GRAVINA DI CATANIA (CT) – ITALIA
Telefono +39345/6660112
E-mail henryspad7@icloud.com, enricospadaro@gmail.com.
Facebook Enrico Spadaro
X @EnricoSpadaro7
LinkedIn Enrico Spadaro, it.linkedin.com/pub/enrico-spadaro/99/433/449/
Nazionalità Italiana
Data di nascita 07 giugno 1991

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- Date (da – a) Settembre 2024 – in corso
MIM – Docente a tempo indeterminato di Lingua Straniera francese (AA25) presso il CPIA Catania 2.
Docente esperto per il progetto *Non Disperdiamoci...colmiamo i divari – Dal passato personale verso un futuro comune* (DM19)
Docente esperto per il Modulo “Il Mondo in Classe” – progetto Piano Estate, codice ESO4.6.A4.A-FSEPN-SI-2024-309
- Date (da – a) Gennaio 2024-Marzo 2024
Festival Firenze Archeo Film (Giunti Editore SPA)
Traduttore FR-EN/IT film
- Date (da – a) Settembre 2023 – Agosto 2024
MIM – Docente a tempo indeterminato di Lingua straniera francese (AA25) presso l’I.C. “E. De Amicis”, Mirabella Imbaccari (CTMM80901R), COE con completamento presso l’I.C. “Ducezio”, Mineo e l’I.C. “Salvo Basso”, Scordia. Decreto di conferma in ruolo emesso in data 18/06/2024, prot. 0007234, I.C. “E. De Amicis”, Mirabella Imbaccari (CT).
- Date (da – a) Settembre 2022 – Giugno 2023
MIUR – Docente a tempo determinato di Lingua Straniera presso l’IPSSEOA “G. FALCONE” di Giarre (CT), sede distaccata di Maniace (CTRH010007)
- Date (da – a) Gennaio 2022-Marzo 2022
Festival Firenze Archeo Film (Giunti Editore SPA)
Traduttore FR-EN/IT film
- Date (da – a) Ottobre 2021 – Ottobre 2023
Università degli Studi di Catania – Dipartimento di Scienze Mediche, chirurgiche e tecnologie avanzate – Corso di laurea in Logopedia
Docente a contratto di “Ulteriori conoscenze Linguistiche Lingua Inglese” (SSD L-LIN/12)
- Date (da – a) Ottobre 2021 – in corso
Università degli Studi di Catania – Dipartimento di Giurisprudenza
Docente a contratto di “Lingua straniera giuridica inglese” (SSD L-LIN/12)
- Date (da – a) Novembre 2021 – Ottobre 2024
Università degli Studi di Catania – SDS di Lingue di Ragusa
Docente a contratto di “Lingua e traduzione francese II” e “Linguaggi settoriali e traduzione francese” (SSD L-LIN/04) presso il Corso di Studio in Mediazione linguistica e interculturale (Classe L-12)
- Date (da – a) Settembre 2021 – Giugno 2022
MIUR – Docente a tempo determinato di Lingua e cultura francese negli istituti di istruzione secondaria di I grado (AA25) presso l’I.C. Francesco Guglielmino – Aci Catena (CTIC815003) e l’I.C. Leonardo da Vinci –

Mascalucia (CTIC8A300B) – Docente Esperto per il modulo per i genitori “Conoscere la Lingua Inglese”, nell’ambito del PON 10.1.1AFSE PON – SI – 2019-99, presso l’I.C. Francesco Guglielmino – Aci Catena

- Date (da – a) Ottobre 2020 – Agosto 2021
MIUR – Docente a tempo determinato di Lingua e cultura francese negli istituti di istruzione secondaria di II grado (AA24) presso I.S. Ramacca - Palagonia (CTIS04200G)
- Date (da – a) Aprile 2020 – Settembre 2020 (posticipato a Ottobre 2020-Aprile 2021 per l’emergenza Coronavirus)
Università di Tübingen, Germania
Teach@Tübingen Fellowship, POSTDOC presso il Dip. di Letteratura, Ricerca e insegnamento dell’Università di Tübingen
Progetto di ricerca sulla correlazione tra la vita dello scrittore britannico J.R.R. Tolkien e la sua opera letteraria – Studi biografici – Il rapporto dell’accademico con il proprio tempo e gli eventi socio-culturali.
- Date (da – a) Gennaio 2020-Marzo 2020
Festival Firenze Archeo Film (Giunti Editore SPA)
Traduttore FR-EN/IT film
- Date (da – a) Settembre 2019 – Marzo 2020
IUT de Digne Les Bains, Aix-Marseille Université
Corso d’italiano per studenti di GACO 1 e GACO 2
Insegnamento con metodo CLIL
- Date (da – a) 6 Settembre 2018 – 13 Marzo 2020
Académie d’Aix-Marseille
Docente a contratto di Lingua Italiana (Italien LV2, 18 ore settimanali) al Liceo Pierre Gilles de Gennes, Digne (Francia), Liceo Professionale A. Beau de Rochas, Digne (Francia), Collège M.Massot, La Motte-du-Caire (Francia), Collège M.Javelly, Riez (Francia), Collège du Pays de Banon, Banon (Francia)
- Date (da – a) 30 Settembre 2016 – 30 Giugno 2018 (2 anni)
Aix-Marseille Université, LANSAD
Corso d’inglese per studenti d’Arte (Anglais Perfectionnement Arts)
- Date (da – a) 1° Ottobre 2016 – 30 Aprile 2018
Académie d’Aix-Marseille
Assistente di lingua italiana al Liceo Felix Esclançon, al Liceo Les Iscles, Manosque (Francia) e al Collège Ailhaud, Volx (Francia)
- Date (da – a) 12 Settembre 2016 – 31 Maggio 2017
IUT de Digne Les Bains, Aix-Marseille Université
Corso d’italiano per studenti di GACO 1 e GACO 2
Insegnamento con metodo CLIL
- Date (da – a) 19 Maggio 2017 – 20 Maggio 2017
Partecipazione al convegno “Chemins de traverse en fiction”, organizzato dall’Ecole Normale Supérieure di Parigi.
Intervento dal titolo: «*La Route Perdue: en chemin entre les mondes de J.R.R. Tolkien*»
- Date (da – a) 10 Gennaio 2017 – In corso
FINE ART PRODUZIONI SRL
Traduzione testi IT/FR/EN
- Date (da – a) 1° Ottobre 2015 – 30 Aprile 2016
Académie d’Aix-Marseille (Francia)
Assistente di lingua italiana al Liceo Alexandra David Néel, al Liceo Pierre Gilles de Gennes e al Collège Maria Borrelly, Digne Les Bains (Francia)

- Date (da – a) 13 Aprile – 31 Luglio 2015
Accademia delle Belle Arti di Catania
Traduzione dall'italiano all'inglese dei testi *New Ritual Society*, di Gianpiero Vincenzo e *Harald Szeeman, The Art of Making Exhibitions*, di Ambra Stazzone, in occasione del corso di formazione per l'internazionalizzazione dell'arte
- Date (da – a) 24 Aprile 2015 – 25 Aprile 2015
Istituto Universitario Sophia, Loppiano (FI)
Traduzione e interpretariato dall'inglese all'italiano per il congresso internazionale "Religions in the Global World", Loppiano, Incisa Val d'Arno, 24-25 Avril 2015
- Date (da – a) Febbraio 2015 – Marzo 2015
Traduzione dal francese all'italiano di Alex Tremm, *L'Héritière de Morgana* (Série *Lilith* #1), Kindle Edition, 2015. ISBN:9781507106709
- Data Gennaio 2015
Traduzione dall'italiano all'inglese del racconto *Kaweh* di Annalisa Montironi, Kindle Edition 2014.
- Date (da – a) Novembre – Dicembre 2014
Circolo ARCI Agorà (iscritto all'Albo delle Associazioni della Provincia di Pisa Prot. n° 509816).
Traduzione dall'Inglese all'Italiano del manuale di Jean-Claude Dauphin (jc.dauphin@gmail.com), *J-ISIS Reference Manual*, (Version 1.3) 21/06/2014, <http://kenai.com/projects/j-isis/downloads>.
- Data Settembre 2014
Traduzione dall'Italiano all'Inglese di M. Frelih, P. Militello, G. Lamagna, *Magia d'Egitto*, brochure e pannelli d'introduzione alla mostra del Museo P. Orsi, 10 ottobre-10 novembre 2014, Siracusa 2014.
- Date (da – a) 21 Febbraio 2014 – 3 Marzo 2014
"C. Lucarelli–Les Rebelles du Foot–Saison 2", un documentario coprodotto da 13 Productions, Canto Bros et Arte, con la partecipazione di d'Al Jazeera Documentary, realizzato da Gilles Perez e Gilles Rof, <http://lesrebellesdufoot.com>.
Sbobinamento e traduzione di 58 pagine dall'Italiano al Francese per il programma televisivo "C. Lucarelli–Les Rebelles du Foot–Saison 2".
- Data Settembre 2013
Traduzione dall'italiano al francese della brochure del percorso del Medagliere (*Le Medallier*), del Museo Archeologico Paolo Orsi di Siracusa (settembre 2013).

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da-a) Marzo 2015 – Novembre 2018
- Istituto di formazione Université d'Aix-Marseille, École doctorale des Langues, Lettres et Arts – Titolo della Tesi: « La littérature-monde de J.R.R. Tolkien: pertinence, discours et modernité d'une œuvre originale » ; Tesi sostenuta il 30 Novembre 2018 Direttore di tesi : Prof Joanny Moulin.
- Qualifica conseguita Doctorat en Études Anglophones – Dottorato di ricerca
- Date (da – a) Settembre 2014-Novembre 2014
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Corso di BIBLIOTECONOMIA presso il Circolo ARCI Agorà (iscritto all'Albo delle Associazioni della Provincia di Pisa Prot. n° 509816)
- Date (da – a) 2012-2014
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Letteraria e Saggistica (TLS) Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica Università di Pisa
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Due corsi di "Lingua e traduzione inglese", due corsi di "Lingua e traduzione francese", due corsi di "Letteratura inglese", due corsi di "Letteratura francese", un corso di "Linguistica italiana", un corso di "Linguistica applicata", un corso di "Letteratura italiana contemporanea", un corso di "Iconografia e iconologia".
- Qualifica conseguita Laurea Magistrale in Traduzione Letteraria e Saggistica (TLS), tesi dal titolo: *The Lost Road: Un viaggio nei mondi di J.R.R. Tolkien* (Relatore: Professoressa Viktoria Tchernichova)

• Livello nella classificazione nazionale	110/110 e lode
• Date (da – a)	Pisa, marzo-luglio 2014
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Progetto “Fare Teatro, Traduzione per la scena”, a cura del laboratorio del Teatro Verdi di Pisa e della Professoressa Barbara Sommovigo.
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Traduzione dal francese all’italiano dei testi teatrali <i>L’homme qui e Je suis un phénomène</i> di Peter Brook e Marie-Hélène Estienne, e successivo adattamento per la messa in scena delle due opere.
• Date (da – a)	San Rossore, 30/08/2013-4/09/2013
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Corso accademico intensivo di traduzione: narrativa, editoria e cinema
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Laboratori di Narrativa, Traduzione, Correzione Bozze, Traduzione audiovisiva di sottotitoli e doppiaggio
• Date (da – a)	19/07/2013-21/07/2013
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Scuola estiva di traduzione a Castello Manservisi, Castelluccio di Porretta Terme, 2013
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Partecipazione per la lingua inglese ai laboratori di traduzione letteraria e didattica curati da Anna Rusconi e Gina Maneri. Traduzione dall’inglese all’italiano del racconto <i>Sunday (Domenica)</i> dello scrittore scozzese Ian Rankin, in Ian Rankin e Ana Lydia Vega, <i>Di noir in noir</i> (nella traduzione italiana della Scuola estiva di traduzione a Castello Manservisi a cura di Gina Maneri e Anna Rusconi), ottobre 2013, Edizione a cura dei Dragomanni, http://www.dragomanni.it
• Date (da – a)	2009-2012
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Corso di Laurea in Lingue e Culture Europee (LCE) Dipartimento di Scienze Umanistiche Università di Catania
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Tre corsi di “Lingua e traduzione inglese”, tre corsi di “Lingua e traduzione francese”, due corsi di “Lingua tedesca”, tre corsi di “Letteratura inglese”, tre corsi di “Letteratura francese”, un corso di “Storia moderna”, un corso di “Storia contemporanea”, un corso di “Geografia”, un corso di “Linguistica generale”, un corso di “Semiotica”, un corso di “Editoria e produzione culturale”, un corso di “Letterature comparate”
• Qualifica conseguita	Laurea triennale in Lingue e Culture Europee (LCE), tesi dal titolo: <i>The Rime of the Ancient Mariner and Iron Maiden: The Romantic Legacy in Rock and Roll</i> (Relatrice: Professoressa M. G. Nicolosi)
• Livello nella classificazione nazionale	110/110 e lode
• Date (da – a)	2005-2009
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Liceo Scientifico Galileo Galilei Catania (CT)
• Qualifica conseguita	Diploma di maturità scientifica
• Livello nella classificazione nazionale	100/100 e lode
CERTIFICATI	
• Data	Giugno 2003
• Qualifica conseguita	Trinity College London grade 2 (Spoken English for Speakers of Other languages)
• Data	Giugno 2004
• Qualifica conseguita	Trinity College London grade 4 (Spoken English for Speakers of Other languages)
• Data	Giugno 2005
• Qualifica conseguita	Cambridge ESOL Preliminary English Test (PET), Council of Europe Level B1
• Data	Giugno 2006
• Qualifica conseguita	Cambridge ESOL Level 1 First Certificate in English (FCE), Council of Europe Level B2
• Data	Novembre 2007
• Qualifica conseguita	ECDL (European Computer Driving Licence)
• Data (da – a)	11/3/- 14/3/2008
• Qualifica conseguita	Berlitz School Malta: Level 6 General English
• Data	Luglio 2008
• Qualifica conseguita	Trinity College London grade 10 Level 2 certificate in ESOL International (Speaking and Listening) C1.1 of the CEFR with Distinction

• Data	Dicembre 2008
• Qualifica conseguita	Cambridge ESOL Level 2 Certificate in Advanced English (CAE), Council of Europe Level C1
• Data	Giugno 2011
• Qualifica conseguita	Cambridge ESOL Level 3 Certificate of Proficiency in English (CPE), Council of Europe Level C2
• Data	11/6/2014
• Qualifica conseguita	SDL Trados Studio 2014 for Translators - Getting Started

PUBBLICAZIONI

- *Intendere quei silenzi: tradurre, trasmettere e riflettere* Entendez-vous dans les montagnes... di Maïssa Bey. Atti del Convegno “Crossing borders via Translation(s) | International Conference, 1-2 Sept. 2022 (Rome)
- *Tolkien e le isole*, in *Nuovi saggi su Tolkien*. Bari: L’Arco e la Corte,
- *To the origins of fairy-tales*, in *Tolkien 2019. Proceedings of the Tolkien Society Conference*. Edited by Will Sherwood. Luna Press Publishing: Edinburgh, 2021.
- *Tolkien: When worlds are built within dreams*, in *Worlds Apart: Worldbuilding in Fantasy and Science Fiction*. Edited by Francesca T Barbini. Luna Press Publishing: Edinburgh, 2021. SKU: 978-1-913387-74-7.
- *Nuove voci digitali per incontrare Tolkien*, in *AIUCD 2021 – DH per la società: e-guaglianza, partecipazione, diritti e valori nell’era digitale*. Raccolta degli abstract estesi della 10° conferenza nazionale. AIUCD Associazione per l’Informatica Umanistica e la Cultura Digitale, 2021. ISBN: 9788894253559.
- *La littérature-monde de J.R.R. Tolkien: pertinence, discours et modernité d’une œuvre originale*. Paris: Éditions L’Harmattan, 2021 (monografia). ISBN: 978-2-343-22-636-1.
- *La Route Perdue: en chemin entre les mondes de J.R.R. Tolkien*, in *Chemins de Traverse en fiction*. Actes du colloque interdisciplinaire de jeunes chercheur-eues, ENS Ulm, 19 et 20 Mai 2017. Paris: La Taupe Médite, 2018. ISBN: 979-10-97391-01-0.

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Madrelingua

Italiano

Altre lingue

Inglese C2

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Eccellente
Eccellente
Eccellente

Francese C2

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Eccellente
Eccellente
Eccellente

Tedesco A2/B1

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Buona
Buona
Buona

Spagnolo A1

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Elementare
Elementare
Elementare

Capacità e competenze relazionali
Ottima attitudine alla relazione e al lavoro di gruppo, anche in ambiente multiculturale e multilingue.
Ottime capacità di comunicazione (affinate nelle diverse esperienze di scambio culturale con studenti stranieri, di volontariato svolte presso enti privati e associazioni religiose e di competizioni sportive di squadra).
Partecipazione attiva e organizzazione degli incontri, convegni e iniziati del “Movimento dei Focolari Opera di Maria”; partecipazione e organizzazione delle iniziative di “Libera, associazioni, nomi e numeri contro le Mafie”. Promotore di “Slotmob”

Capacità e competenze organizzative
Buona attitudine alla ideazione e realizzazione di progetti di studio e di lavoro.

Capacità e competenze artistiche
Ottima capacità nel campo della scrittura creativa e nello scrivere poesie.

Patente o patenti
Patente Sottocategoria A1 e Patente B

Ulteriori informazioni
Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi del D.P.A. 445/2000, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l’uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dal D. Lgs. 196/2003.

Curriculum redatto ai sensi degli arti. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000.
Autorizzo al trattamento dei dati personali.

